

The Last Page

Ser Poeta

Ser poeta é ser mais alto, é ser maior
Do que os homens! Morder como quem beija!
É ser mendigo e dar como quem seja
Rei do Reino de Aquém e de Além Dor!

É ter de mil desejos o esplendor
E não saber sequer que se deseja!
É ter cá dentro um astro que flameja,
É ter garras e asas de condor!

É ter fome, é ter sede de Infinito!
Por elmo, as manhãs de oiro e cetim...
É condensar o mundo num só grito!

E é amar-te, assim, perdidamente...
É seres alma e sangue e vida em mim
E dizê-lo cantando a toda a gente!

Florbela Espanca

To Be a Poet

To be a poet is to be taller, to be larger
Than men. To bite like others kiss.
It is to be a beggar and to give like you are king
of the kingdom of brief and ever-lasting pain.

It is to have a thousand wishes, splendor
And not even know what you desire.
It is to have here inside a star, a flame.
It is to have the condor's talons and wings.

It is to be hungry, to thirst for the infinite.
The gold and satin mornings like an antique helmet;
It is to condense the world into a single cry,

And it is to love you, even so, desperately.
You are the soul, the blood, and the life in me
And I tell it to everyone through my song.

Florbela Espanca
(translated by Kay Cosgrove)